UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2020IPLE0012
Eguna: 2020-11-24
Ordua: 19:00 – 19:48
Tokia: areto nagusia

Bertaratuak

- Xabier Urdangarin Lasa .... Astigarragako EH Bildu
- Aintzane Barandiaran Ezponda..Astigarragako EH Bildu
- Andoni Gartzia Arruabarrena..Astigarragako EH Bildu
- Roxali Fernandez Rodriguez ....Astigarragako EH Bildu
- Esti Neira Martinez ....Astigarragako EH Bildu
- Aitor Güemes Oyarbide ....Astigarragako EH Bildu
- Ione Olatziregi Mendiorotz ....Astigarragako EH Bildu
- Urkiri Salaberria Gracia..Astigarragako EAJ-PNV
- Nerea Zusberro Alberro..Astigarragako EAJ-PNV
- Iñigo Touzani Velasco..Astigarragako EAJ-PNV
- Mikel Durán Gonzalo..Udal-talde Sozialista

Bertaratu ez direnak

- Juan Martín Arregui Sagües.. Astigarragako EAJ-PNV
- Antton Costa Casco..Astigarragako EAJ-PNV

Bertaratutako udal teknikariak

- Amaia Bengoetxea Arrozpide, ordezko udal kontu-hartzailea

Idazkaria

- Kontxi Urdampilleta Santamaria

ESKU83b2346c-351a-4701-91ae-67f55a21d5da

Aztergaiak

Alkateak proposatu du gai zerredan premiaz gai hau sartzea: *emakumeen aurkako indarkeria ezabatzeko nazioarteko egunaren inguruan urriaren 27ko osoko bilkurak onartutako adierazpen instituzionala aldatzeko proposamena*.

Gaia sartzearen arrazoiak azaldu ondoren, bozkatzera ekin zaio eta aho batez onartu da gai-zerrendan txertatzea.

El Alcalde propone incluir – por urgencia – en el orden del día el siguiente tema: *Propuesta de modificación de la declaración institucional aprobada por el Pleno del 27 de octubre sobre el Día Internacional para la eliminación de la violencia contra las mujeres*

Una vez expuestas las razones de la inclusión del tema, se procede a votar y se aprueba por unanimidad su incorporación en el órden del día.

EGUNEKO AZTERGAIAK	Zk	ORDEN DEL DIA
2020ko urriaren 27ko aktaren onarpena.	*1*	Aprobación del acta de 27 de octubre de 2020.

Donostia-Bidasoako Landa Garapenerako Elkartea “BEHEMENDI” Astigarragako Udaleko berezko baliabide izendatzea.	2	Designar a Donostia-Bidasoako Landa Garapenerako Elkartea “BEHEMENDI” medio propio del Ayuntamiento de Astigarraga.
2020ko aurrekontua. 2020-KALD-0010 kreditu aldaketa kreditu gehigarri modalitatean: Hasierako onarpena	3	Presupuesto 2020. Modificación de créditos 2020-KALD-0010 en la modalidad de crédito adicional. Aprobación inicial.
2021eko aurrekontua. Hasierako onarpena	4	Presupuesto 2021. Aprobación Inicial.
Benta eta Perurena landa-eremuko ur-hornidurako zerbitzua	5	Servicio de abastecimiento de agua en la zona rural de Bentas y Perurena
Proyecto de ejecución del ascensor de Arrobitxulo.	6	Arrobitxuloko igogailuaren exekuzio proiektua.
Kontratazio-espedientea: Arrobitxulon hiri-igogailu bat jartzeko obrak	7	Expediente de contratación: obras para instalar un ascensor urbano en Arrobitxulo
Kontratazio-espedientea: udal erakinen garbiketa-zerbitzua.	8	Expediente de contratación: servicio de limpieza de los edificios municipales.
2020ko euskararen nazioarteko egunerako adierazpen instituzionala	9	Declaración institucional del día internacional del Euskera de 2020.
Mendebaldeko Saharako su-etenaren amaieraren aurrean adierazpen instituzionala	10	Declaración institucional ante el fin del alto el fuego en el Sahara Occidental.
Adierazpen instituzionala emakumeen aurkako indarkeria ezabatzeko nazioarteko egunaren ingurukoa.	11	Declaración institucional sobre el día internacional para la eliminación de la violencia machista contra las mujeres.
Informazio, galdera eta eskariak.	12	Información, ruegos y preguntas.

Esan-eginak eta erabakiak

1.- 2020ko urriak 27ko aktaren onarpena.

Akta **aho batez onartu** da.

1.-Aprobación del acta de 27 de octubre 2020.

Se a**prueba** el acta **por unanimidad**

2.-.Donostia-Bidasoako Landa Garapenerako Elkartea “BEHEMENDI” Astigarragako Udaleko berezko baliabide izendatzea.

Alkateak Ogasun eta Ondareko Batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena.- Donostia-Bidasoako Landa Garapenerako Elkartea "Behemendi" udal honen berezko baliabide izendatzea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean aurreikusitako ondorioetarako.

2.-Designar a Donostia-Bidasoako Landa Garapenerako Elkartea “BEHEMENDI” medio propio del Ayuntamiento de Astigarraga.

El alcalde presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la Comisión de Hacienda y Patrimonio:

Primero.- Designar a Donostia-Bidasoako Landa Garapenerako Elkartea “BEHEMENDI” como medio propio de este Ayuntamiento a los efectos previstos en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de

ESKU83b2346c-351a-4701-91ae-67f55a21d5da

Bigarrena.- Aipatutako erakundeari eskatzea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 32.4 artikuluan eskatzen diren betekizunak egiazta ditzan.

Hirugarrena.- Ebazpen hau "Behemendi" Donostia-Bidasoako Landa Garapenerako Elkarteari jakinaraztea, eta adieraztea izendapenak ez duela ondoriorik izango eskatutako egiaztapena egin arte.

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta irizpena **aho batez onartu** da.

Contratos del Sector Público.

Segundo.- Requerir a la citada entidad para la acreditación de los requisitos exigidos en el artículo 32.4 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Tercero.- Notificar la presente resolución a Donostia-Bidasoako Landa Garapenerako Elkartea "BEHEMENDI" señalando que la designación no tendrá efecto hasta tanto no se realice la acreditación solicitada.

A continuación se procede a votar y se **aprueba** el dictamen por **unanimidad**.

3.- 2020ko aurrekontua. 2020-KALD-0010 kreditu aldaketa kreditu gehigarri modalitatean: Hasierako onarpena

Alkateak azaldu du kreditu aldaketaren nondik norakoak azaldu ondoren, Ogasun eta Ondareko Batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehenengoa.- Onartzea Udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, kreditu gehigarrien modalitatekoa, proposamenean ageri den partidakako xehetasunarekin, kapitulukako laburpen honen arabera:

3.Presupuesto 2020. Modificación de créditos 2020-KALD-0010 en la modalidad de crédito adicional. Aprobación inicial.

El alcalde, tras exponer los términos de la modificación de crédito, presenta para su aprobación el siguiente dictamen de la Comisión de Hacienda y Patrimonio:

Primero.- Aprobar el expediente de modificación de créditos del Presupuesto de este Ayuntamiento, en la modalidad de créditos adicionales, con el detalle por partidas que figura en la propuesta, de acuerdo con el siguiente resumen por capítulos:

KREDITU GEHIGARRIAK

Kapituluak	Izena	Gehikuntzak
2	GASTUAK ONDASUN ARRUNT ETA ZERBITZUETAN	63.150,00
6	INBERTSIO ERREALAK	407.000,00
KREDITU GEHIGARRIAK GUZTIRA		**470.150,00**

FINANTZAKETA

Kapituluak	Izena	Zenbatekoa
2 (GASTUAK)	GASTUAK ONDASUN ARRUNT ETA ZERBITZUETAN	(-)45.000,00
8 (SARRERAK)	FINANTZA AKTIBOAK	425.150,00
GUZTIRA		**470.150,00**

Bigarrena.- Jendaurrean ikusgai jartzea hamabost egunez, erreklamazioen ondorioetarako. Erreklamaziorik aurkezten ez bada, erabaki hau

Segundo.- Someterse a información pública por quince días a efectos de reclamaciones. Si no se presentaran reclamaciones, este acuerdo se

ESKU83b2346c-351a-4701-91ae-67f55a21d5da

behin betikotzat joko da. Espediente honek aurrekontua onartzeko ezarritako gainerako tramiteak jarraitu beharko ditu.

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta irizpena **aho batez onartu** da.

considerará definitivo. Este expediente deberá seguir el resto de trámites establecidos para la aprobación del presupuesto.

A continuación se procede a votar y se **aprueba** el dictamen por **unanimidad**.

4.- 2021eko aurrekontua. Hasierako onarpena

Alkateak Ogasun eta Ondareko Batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena.- Ordezko kontu-hartzaileak egindako emendakinak, 3596 sarrera zenbakia, onartzea.

Bigarrena.- EHBILDU talde politikoak eginiko emendakinak, 3598 sarrera zenbakia, onartzea, eta ondorengo kontu-sailak aldatzea:

Hirugarrena.- EAJ-PNV talde politikoak egindako emendakina partzialki onartzea (sarrera-zenbakia 3597), 1 0800.480.01.231.00 kontu-saila 40.000,00 eurotan handituz, bigarren puntuan adierazi den bezala.

Laugarrena.- PSE-EE talde politikoak egindako emendakina partzialki onartzea (sarrera-zenbakia 3589), 1 0800.480.01.231.00 kontu-saila 40.000,00 eurotan handituz, bigarren puntuan adierazi den bezala.

Bosgarrena.- Arestian aipatu diren onetsitako emendakinak 2021eko aurrekontura sartuaz, 2021eko Aurrekontu Orokor kontsolidatuari eta osatzen duten dokumentuei hasierako onarpena ematea.

Seigarrena.- 21/2003 Foru Arauaren 15. artikuluan ezarritakoari jarraituz, 2019ko Aurrekontu Orokorra hasieraz onartzeko espedientea jendaurrean jartzea 15 egun baliodunetan, eta, alegaziorik izan ezean, behin betiko onartutzat jotzea, erabakirik eman beharrik gabe.

Zazpigarrena.- Hasierako onarpenaren erabakia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea

Alkateak hartu du hitza, eta hain une zailetan aurrekontua egiteko egindako lanagatik udaleko kontu-hartzailea eta ogasuneko zinegotzia zoriondu

4.- Presupuesto 2021. Aprobación Inicial.

El alcalde presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la Comisión de Hacienda y Patrimonio:

Primero.- Estimar las enmiendas formuladas por la interventora accidental (número de entrada 3596).

Segundo.- Estimar las enmiendas formuladas por el grupo político EHBILDU (número de entrada 3598) y modificar las siguientes partidas:

Tercero.- Estimar parcialmente la enmienda formuladas por el grupo político EAJ-PNV (número de entrada 3597), incrementando la partida 1 0800.480.01.231.00 en 40.000,00, tal y como se ha señalado en el punto segundo.

Cuarto.- Estimar parcialmente la enmienda formuladas por el grupo político PSE-EE (número de entrada 3589), incrementando la partida 1 0800.480.01.231.00 en 40.000,00, tal y como se ha señalado en el punto segundo.

Quinto.- Con las enmiendas estimadas que se incorporan al presupuesto 2021, proceder a la aprobación inicial del Presupuesto General consolidado 2021 y los documentos que lo integran.

Sexto.- Conforme a lo dispuesto en el artículo 15 de la Norma Foral 21/2003, someter el expediente de aprobación inicial del Presupuesto General 2020 a información pública por el plazo de 15 días hábiles, reseñando que en caso de no formularse alegaciones se entenderá aprobado definitivamente sin necesidad de nuevo acuerdo.

Séptimo.- Remitir el acuerdo de aprobación inicial al Boletín Oficial de Gipuzkoa para su publicación.

El alcalde toma la palabra, y tras felicitar a la

ESKU83b2346c-351a-4701-91ae-67f55a21d5da

ondoren, aurrekontua egiteko jarraitutako prozesuaren berri eman du, eta azaldu du udal finantziaziorako foru funtsa murriztu egin dela, eta hainbat zerbitzuen kostua, berriz, handitu, egoera sanitarioaren edo herria handitzearen eraginez (Covid-19ko laguntzak, desinsektazioa, eraikinen garbiketa, kale-garbiketa, lorezaintza...), eta horren ondorioz, inbertsioen kontu-sailak murriztu egin direla.

Jarraian, aurrekontuaren nondik norakoak azaldu ditu, eta adierazi ahalegin berezia egin dela gizarte arloko kontu-sailak handitzeko: Gizarte zerbitzuak (%15a), enplegua (%20a), kultura (%10a Erriberako kulturguneko kudeaketarako)...

Bukatzeko, irizpena puntuz puntu bozkatzea proposatu du.

Nerea zinegotziak hitza hartu eta aurreratu du bera taldeak kontra bozkatuko duela. Adierazi du emendakin bakarra onartu zaiela, eta horrekin lortu dela Covid-19a dela-eta laguntza gehiago eman ahal izatea. Gaineratu du estrategikotzat dituzten hainbat gai (*Ergobiako urbanizazioa, Santiagomendi-Landarbaso plana*) ez direla kontuan hartu, eta ezin dutela onartu aurrekontuan partida bat sartu izana Garbitaniarentzat (*EHBilduren karpitxo eta "txiringito" bat dena*), eta hori herritarrek 4 urte lehenago erabakitakoaren kontra doala.

Mikel zinegotziak hitza hartu eta abstenitu egingo dela aurreratu du, ez dagoelako ados industrialdeko hondakin bilketa Garbitaniaren esku uztearekin. Gaineratu du berak ere emendakina aurkeztu zuela Covid-19aren inguruan, eta eskerrak eman dizkio udal gobernu taldeari onartu izangatik,.

Alkatea oposizioko bozeramaileei erantzuteko hitza hartu du eta azaldu, zergatik ez zuten Covid-19rako laguntzetarako zenbateko handiagoa aurreikusi. Bestetik, aurkeztutako emendakinak ez onatu izanaren arrazoiak eman dizkio Nerea zinegotziari, eta Garbitaniari dagokionez, adierazi du kudeaketa modu desberdin bat dela, hondakinak atez ateko sistema bidez jasotzeko sortu zen arren, egun xede soziala aldatu egin dela (kontenedore sistema ere jasotzen duela eta kale garbiketa egin), eta ez dela erabaki industrialdeko hondakin-bilketa aldatzea, azterketa bat egitean ari direla, eta bukatzean aurkeztuko dutela. Amaitzeko, eskerrak eman dizkio MIKel zinegotziari, erakutsi duen jarreragatik.

Andoni zinegotziak hitza hartu eta Nerea zinegotziari adierazi dio Garbitaniaz horrela hitz egitea

interventora municipal y al concejal de hacienda por la labor realizada para elaborar el presupuesto en unos momentos tan difíciles, da cuenta del proceso seguido para su elaboración, y explica que se ha reducido el fondo foral de financiación municipal, mientras que el coste de determinados servicios se ha visto incrementado por la situación sanitaria o el crecimiento del municipio (ayudas del Covid-19, desinsectación, limpieza de edificios, limpieza viaria, jardinería …), lo que ha supuesto una disminución de las partidas de inversiones.

A continuación explica los pormenores del presupuesto, señalando que se ha hecho un esfuerzo especial para incrementar las partidas del área social: servicios sociales (15%), empleo (20%), cultura (10% para la gestión del espacio cultural de la Ribera), etc.

Para finalizar propone votar el dictamen punto por punto.

La concejala Nerea toma la palabra y adelanta que su grupo votará en contra. Indica que sólo se les ha aprobado una enmienda y con ello se ha conseguido que se puedan conceder más ayudas por el Covid-19. Añade que hay cuestiones que consideran estratégicas (urbanización Ergobia, Plan Santiagomendi-Landarbaso) que no se han tenido en cuenta y que no pueden aceptar que se haya incluido una partida para Garbitania (que es un carpicho y un "chiringuito" de EHBildu) y que ello va contra lo acordado por la ciudadanía 4 años antes.

El Concejal Sr. Mikel toma la palabra para adelantar que se va a abstenerse al no estar de acuerdo en que la recogida de residuos del polígono se deje en manos de Garbitania. Añade también, que presentó una enmienda en relación al Covid-19 y agradece al equipo de gobierno municipal su aprobación.

Toma la palabra el Alcalde para responder a los portavoces de la oposición y explica las razones por no haber previsto mayor importe en ayudas para el Covid-19. Por otra parte, le expone a la concejala Nerea las razones de no haber aprobado las enmiendas presentadas, y respecto a Garbitania, señala que; se trata de una forma de gestión diferente; aunque se creó para recoger los residuos a través del sistema puerta a puerta, en la actualidad se ha cambiado de objeto social (incluye también el sistema de contenedores y limpieza viaria); y no se ha decidido cambiar la recogida de residuos del polígono industrial, sino que se está realizando un estudio y se presentará al finalizar. Termina su intervención agradeciendo al concejal MIKel su

ESKU83b2346c-351a-4701-91ae-67f55a21d5da

langileekiko errespetu falta iruditzen zaiola. Gaineratu du enpresaren txostenak eta auditoriak aurkeztu izan direla, eta ez dutela adierazi zerbait gaizki zegoenik, eta aurreko legealdian utzikeriarengatik enpresa publikotik ez atera izana aurpegiratu dio. Adierazpen horiek bi zinegotzien arteko eztabaida sortu duena.

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta onartu da:

Aho batez, onartzea:

- Ordezko kontu-hartzaileak egindako emendakinak, 3596 sarrera zenbakia, onartzea.
- EHBILDU talde politikoak eginiko emendakinak, 3598 sarrera zenbakia, onartzea, eta ondorengo kontu-sailak aldatzea:

actitud.

El Concejal Andoni toma la palabra y le comenta a la concejala Nerea que hablar así de Garbitania le parece una falta de respeto hacia sus trabajadores/as. Añade que se han presentado informes y auditorías de la empresa y que no han manifestado que algo esté mal y le ha reprochado el no haber salido, por negligencia, de la empresa pública en la anterior legislatura. Dichas afirmaciones provocan un debate entre ambas.

A continuación se procede a votar y se **aprueba:**

Por unanimidad:

- Estimar las enmiendas formuladas por la interventora accidental (número de entrada 3596).
- Estimar las enmiendas formuladas por el grupo político EHBILDU (número de entrada 3598) y modificar las siguientes partidas:

• 1 0500.622.00.450.00	Komun publikoen sarea	100.000,00 € (20.000,00 eurotan gutxitu da)
• 1 0700.226.06.338	Jaiak	50.000,00 € (20.000,00 eurotan gutxitu da)
• 1 0800.480.01.231.00	COVID Laguntzak	100.000,00 (40.000,00 eurotan gehitu da)

- PSE-EE talde politikoak egindako emendakina partzialki onartzea (sarrera-zenbakia 3589), 1 0800.480.01.231.00 kontu-saila 40.000,00 eurotan handituz, bigarren puntuan adierazi den bezala.

- Estimar parcialmente la enmienda formuladas por el grupo político PSE-EE (número de entrada 3589), incrementando la partida 1 0800.480.01.231.00 en 40.000,00, tal y como se ha señalado en el punto segundo.

Aldeko 8 botoekin (*Astigarragako EHBildu eta Udal talde Sozialista*) eta 3 abstentzioekin (*Astigarragako EAJ-PNV*):

- EAJ-PNV talde politikoak egindako emendakina partzialki onartzea (sarrera-zenbakia 3597), 1 0800.480.01.231.00 kontu-saila 40.000,00 eurotan handituz, bigarren puntuan adierazi den bezala.

Con 8 votos a favor (*Astigarragako EHBildu y Grupo Municipal Socialista*) y 3 abstenciones (EAJ-PNV de Astigarraga:

- Estimar parcialmente la enmienda formuladas por el grupo político EAJ-PNV (número de entrada 3597), incrementando la partida 1 0800.480.01.231.00 en 40.000,00, tal y como se ha señalado en el punto segundo.

Aldeko 7 botoekin (*Astigarragako EHBildu*),

Con 7 votos a favor (Astigarragako EHBildu), 1

ESKU83b2346c-351a-4701-91ae-67f55a21d5da

abstentzio 1ekin (Udal talde Sozialista) eta kontrako 3 botoekin (Astigarragako EAJ-PNV):

- Arestian aipatu diren onetsitako emendakinak 2021eko aurrekontura sartuaz, 2021eko Aurrekontu Orokor kontsolidatuari eta osatzen duten dokumentuei hasierako onarpena ematea.
- 21/2003 Foru Arauaren 15. artikuluan ezarritakoari jarraituz, 2019ko Aurrekontu Orokorra hasieraz onartzeko espedientea jendaurrean jartzea 15 egun baliodunetan, eta, alegaziorik izan ezean, behin betiko onartutzat jotzea, erabakirik eman beharrik gabe.
- Hasierako onarpenaren erabakia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea

abstención (*Grupo Municipal Socialista*) y 3 votos en contra (EAJ-PNV de Astigarraga):

- Con las enmiendas estimadas que se incorporan al presupuesto 2021, proceder a la aprobación inicial del Presupuesto General consolidado 2021 y los documentos que lo integran.
- Conforme a lo dispuesto en el artículo 15 de la Norma Foral 21/2003, someter el expediente de aprobación inicial del Presupuesto General 2020 a información pública por el plazo de 15 días hábiles, reseñando que en caso de no formularse alegaciones se entenderá aprobado definitivamente sin necesidad de nuevo acuerdo.
- Remitir el acuerdo de aprobación inicial al Boletín Oficial de Gipuzkoa para su publicación.

5.- Benta eta Perurena landa-eremuko ur-hornidurako zerbitzua

Alkateak Ogasun eta Ondareko Batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehenengoa.- Manisene izeneko baserriaren inguruan dagoen DDAP ermita eta kontagailua lotzen dituen hornidura-hodia, 1.349 metro inguruko luzera duena, Añarbeko Mankomunitateari transferitzeko espedientea hastea.

Bigarrena.- Espedientea jendaurrean jartzea 20 egun balioduneko epean, osoko bilkuraren erabakiaren iragarkia GAOn argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

Hirugarrena.- Añarbeko Mankomunitateari jakinaraztea Udala prest dagoela ur-hornidurako sareko kontagailuetatik ura azken erabiltzaileengana garraiatzen duen azpiegitura onartzeko, eta Udaleko edateko ura hornitzeko bigarren maileko sarean txertatzeko.

Laugarrena.- Bentak eta Perurena landa-eremuko ur-horniduragatik 48.956,36 euro ordaintzea 2009. eta 2019. urteen arteko fakturazio-aldiari dagokionez (24.408,48 euro 2009. eta 2015. urteen artekoagatik, eta 24.547,88 euro 2016. eta 2019.

5 .Servicio de abastecimiento de agua en la zona rural de Bentas y Perurena

El alcalde presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la Comisión de Hacienda y Patrimonio:

Primero.- Iniciar el expediente para transferir a la Mancomunidad del Añarbe la conducción de abastecimiento que, con una longitud aproximada de 1.349 metros, une el DDAP Ermita con el contador situado en las inmediaciones del caserío denominado Manisene,

Segundo.- Someter el expediente a información pública durante el plazo de 20 días hábiles, a contar desde el día siguiente a la publicación del anuncio del acuerdo plenario en el BOG.

Tercero.- Notificar a la Mancomunidad del Añarbe que el Ayuntamiento está dispuesto a aceptar la infraestructura que, con origen en los contadores de la red de abastecimiento de agua, transporta el agua hasta los usuarios finales de la misma, e integrarla en la red de abastecimiento de baja del Ayuntamiento.

Cuarto.- Abonar por suministro de agua de la zona rural de Bentas y Perurena, correspondiente al periodo de facturación comprendido entre los años 2009 y 2019, un importe de 48.956,36 euros (24.408,48 euros por el periodo entre 2009 y

ESKU83b2346c-351a-4701-91ae-67f55a21d5da

urteen artekogatik).

2015, y 24.547,88 euros por el periodo entre 2016 y 2019).

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta proposamena **aho batez onartu** da.

A continuación se procede a votar y se **aprueba** la propuesta por **unanimidad**.

6.-Proyecto de ejecución del ascensor de Arrobitxulo.

6.- Arrobitxuloko igogailuaren exekuzio proiektua.

Alkateak proiektuaren nondik norakoak azaldu ondoren, Obrak eta Zerbitzuak batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

El alcalde, tras exponer los términos del proyecto, presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la Comisión de Obras y Servicios;

Bakarra.- Arrobitxuloko igogailuaren exekuzio proiektua onartzea, Oina, S.L.P. elkarteak 2020ko urrian erredaktatutakoa.

Único.- Aprobar el proyecto de ejecución del ascensor de Arrobitxulo, redactado por Oina, S.L.P. en octubre de 2020.

Jarraian bozkartzera ekin zaio, eta **aho batez onartu da**.

Acto seguido se somete a votación siendo **aprobada por unanimidad**.

7.- Kontratazio-espedientea: Arrobitxulon hiri-igogailu bat jartzeko obrak

7.- Expediente de contratación: obras para instalar un ascensor urbano en Arrobitxulo

Alkateak azaldu du espediente hau onartzeko ezinbestekoa dela osoko bilkuraren hirugarren puntuan aztertu den kreditu-aldaketa behin betikoz onartzea, eta, ondorioz, ordura arte, lizitazioa ez dela martxan jarriko. Jarraian, Ogasun eta Ondare Batzordearen irizpen hau aurkeztu du, onartua izan dadin.

Lehena.- Obra-kontratu honetarako prestatu diren baldintza administratiboak onartzea, KALD-00010 kredituak aldatzeko espedientea behin betiko onartzearen baldintzapean.

Bigarrena.- Kontratazio espedientea onartzea eta esleipen prozedurari hasiera ematea, KALD-00010 kredituak aldatzeko espedientea behin betiko onartzearen baldintzapean.

Jarraian bozkartzera ekin zaio, eta **aho batez onartu da**.

El alcalde explica que la aprobación de este expediente está condicionado a la aprobación definitiva de la modificación de creditos tratada como tercer punto de la sesión plenaria, y que en consecuencia, hasta entonces, la licitación no se pondrá en marcha. A continuación, presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la Comisión de Hacienda y Patrimonio

Primero.- Aprobar el pliego de condiciones administrativas preparadas para el presente contrato de obras condicionado a la aprobación definitiva del expediente de modificación de créditos KALD-00010.

Segundo.- Aprobar el expediente de contratación y dar inicio al procedimiento de adjudicación condicionado a la aprobación definitiva del expediente de modificación de créditos KALD-00010.

Acto seguido se somete a votación siendo **aprobada por unanimidad**.

8.-Kontratazio-espedientea: udal erakinen garbiketa-zerbitzua.

8.- Expediente de contratación: servicio de limpieza de los edificios municipales.

Alkateak azaldu du zerbitzu hau dela 2021ean

El alcalde explica que este servicio es uno de los

ESKU83b2346c-351a-4701-91ae-67f55a21d5da

igoera nabarmena duenetako bat, eta 2021eko aurrekontua behin betiko onartzeak baldintzatuko duela esleipena. Ondoren, Ogasun eta Ondareko Batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena.- Zerbitzu-kontratu honetarako prestatu diren baldintza plegu teknikoak eta administratiboak onartzea.

Bigarrena.- Kontratazio espedientea onartzea eta esleipen prozedurari hasiera ematea.

Hirugarrena.- Esleipena 2021eko ekitaldirako udal-aurrekontuaren behin betiko onespena eteteko baldintzaren pean jartzea.

Jarraian bozkartzera ekin zaio, eta **aho batez onartu da**.

que tiene un incremento significativo en 2021 y que su adjudicación está condicionada a la aprobación definitiva del presupuesto del 2021. a continuación, presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la Comisión de Hacienda y Patrimonio:

Primero.- Aprobar los pliegos de condiciones técnicas y administrativas que han de regir el presente contrato de servicios.

Segundo.- Aprobar el expediente de contratación y dar inicio al procedimiento de adjudicación.

Tercero.- Someter la adjudicación a la condición suspensiva de la aprobación definitiva del presupuesto municipal para el ejercicio 2021.

Acto seguido se somete a votación siendo **aprobada por unanimidad**.

9.- 2020ko euskararen nazioarteko egunerako adierazpen instituzionala

Alkateak azaldu du gaia bozeramaile batzordean aztertu dela eta erabaki dela Eudelen testu hau aurkeztea, onartua izan dadin:

Euskara, aurrerabide
Gizartea euskaraz biziberritzea helburu

Inoiz inork pentsatuko ez zukeen eran jo gaitu gaitzak. Beste horrenbeste, gaitzaren ondorioek. Mundu osoa, gizarte guztiak, egitura guztiak, pertsona guztiok jarri gaitu geure benetako neurriaren aurrean, buruz buru. Kupidarik gabe utzi du agerian ahaztu nahi genukeen zerbait: zaurgarriak gara; zaurituta gaude.

Erantzukizunaren bidetik heldu diogu erronkari, denon indarrak batuz. Bai baitakigu ez dagoela beste irtenbiderik. Euskararen hiztun elkarteak ere sufritu du pandemiaren eragina, bereziki erabilera mailan. Zentzu horretan, erakunde publikoen konpromisoa sendoa eta egindako lana handia izanagatik ere, ezin izan diogu nahi bezala erantzun.

Euskaldunok, baina, ezin dugu ahaztu badela funtsezko ekarpen bat, gizarte-ahalegin itzel eta miresgarri horren osagai ezinbestekoa eta geure

9.- Declaración institucional del día internacional del Euskera de 2020.

El alcalde señala que el tema se ha analizado en el junta de portavoces, y que se ha decidido presentar –para su aprobación– el siguiente texto de Eudel:

El euskera nos hace avanzar
Revitalicemos nuestra sociedad en euskera

La pandemia nos ha golpeado como jamás nadie hubiera podido pensar. Al igual que sus consecuencias. Nos ha emplazado a constatar nuestra verdadera medida, frente a frente, a todas las sociedades, a todas las estructuras, a todas y cada una de las personas. Ha puesto de manifiesto, sin la menor clemencia, algo que preferiríamos olvidar: somos vulnerables; estamos heridos.

Para afrontar el reto, hemos recurrido a la responsabilidad, hemos unido nuestras fuerzas. Porque sabíamos que esa era la única manera de hacerlo. La comunidad de hablantes de euskera también ha sufrido la influencia de la pandemia, especialmente a nivel de uso. Y por grande que sea el compromiso y el trabajo realizado por las instituciones públicas, no hemos podido responderle como hubiéramos deseado.

ESKU83b2346c-351a-4701-91ae-67f55a21d5da

esku soilik dagoena: euskaraz egin behar diogu aurre mundu mailako krisiari; euskaraz egin behar dugu ilunpetik argira eramango gaituen bidea; euskaraz sendatuko gara, euskaraz sendatuko dugu geure gizartea; euskaraz besarkatuko ditugu mundu osoko gizakiak. Bat garelako. Euskaraz bat mundu osoarekin.

Horixe da euskaldunok –neurri batean edo bestean euskaraz bizi garen munduko herritarrok, alegia– euskara gero eta gehiago, gehiagorekin eta gehiagotan erabiliz giza garapenari egiten diogun ekarria. Gizarte kudeaketa aurreratuari gaineratzen diogun balio erantsia.

Banaka heltzen diogu, jakina, euskaraz gero eta gehiago bizitzeko konpromisoari. Nahitaezko zutabea baita norberaren eginahal hori edozein aurrerabidetan, oso bereziki gizarte prozesu konplexuetan, eta horixe da euskara biziberritzea helburu duena ere: gizarte prozesu konplexu bat, ertz eta osagai ugari duena.

Ongi asko dakigu hori mundu osoko euskaldunok.

Badakigu, besteak beste, euskaldunok euskararen hiztun elkartea osatzen dugula, eta Euskaraldian norberaren erabakimenetik abiatzen dela euskara gehiago, gehiagorekin eta gehiagotan erabiltzerakoan inguruan hainbatetan sortzen zaizkigun oztopoak gainditzeko bulkada.

Baina badakigu, era berean, ezinbestekoa dugula elkarrengana biltzen gaituen bulkada ere. Norabide biko bektorea baita euskara eta euskaldunok lotzen gaituena: euskarak herri egiten gaitu; euskal hiztunon komunitateak egiten du euskara orainaren eta etorkizunaren hizkuntza.

Bide horretatik heldu zaizkio beti euskarari aurrerapauso behinenak: norberaren eta gizartearen konpromisoak sendo uztartzetik; unean uneko beharrizanei euskaraz erantzuteko erabaki sendotik; etorkizunerako bidea euskaraz zolatzeko euskal instituzioek, gizarteak eta gutariko bakoitzak egindakotik.

Pero los y las euskaldunes no podemos hacer abstracción de un componente ineludible de ese inmenso y admirable esfuerzo social, de un componente que depende únicamente de nosotros y nosotras: debemos hacer frente en euskera a la crisis mundial; debemos recorrer en euskera el camino que ha de conducirnos desde las tinieblas a la luz; sanaremos en euskera, en euskera curaremos a nuestra sociedad; abrazaremos en euskera a toda la humanidad. Porque somos uno. Porque el euskera nos une al mundo.

Esa es la aportación que los y las euskaldunes –es decir, aquellos ciudadanos y ciudadanas del mundo que, en una u otra medida, vivimos en euskera– hacemos al desarrollo humano usando el euskera más, con más y en más ocasiones. He ahí el valor añadido que aportamos a la gestión social avanzada.

Adoptamos de manera individual, claro está, el compromiso de vivir cada vez más en euskera. Porque ese esfuerzo personal es el pilar fundamental de cualquier progreso, de manera muy especial en los procesos sociales más complejos, y el que conduce a la revitalización del euskera es exactamente eso: un proceso social complejo, con multitud de aristas y facetas.

Bien lo sabemos los y las euskaldunes de todo el mundo.

Sabemos, entre otras cosas, que los y las euskaldunes formamos una comunidad de hablantes, y que en Euskaraldia el impulso que parte de la voluntad individual es el motor para superar los obstáculos que van surgiendo a nuestro alrededor a la hora de utilizar el euskera más, con más gente y en más ocasiones.

Pero sabemos también que nos es imprescindible agruparnos. Porque el vector que vincula entre sí al euskera y los y las euskaldunes se proyecta en un doble sentido: el euskera hace de nosotros un pueblo; la comunidad euskaldun hace del euskera una lengua de presente y de futuro.

Los más señalados avances del euskera han provenido siempre del mismo principio: de una estrecha relación entre compromiso personal y social; de la sólida decisión de responder en euskera a las necesidades de cada momento; de la labor de las instituciones y sociedad vascas y

ESKU83b2346c-351a-4701-91ae-67f55a21d5da

Euskaraldiak eskaintzen digu aurten berriz ere zailtasunak aukera bilakatzeko abagunea, krisia aukera bihurtzeko lanabesa. Ingurumari aldrebesean dator, ezbairik gabe, aurtengoa, eta horrek areagotu egingo du guztion eta bakoitzaren konpromisoaren balioa, administrazio eta erakunde publikoena barne.

Aurtengoan, balio berezi batez apainduko da ahoa bizi, belarria prest eta bihotza kartsu dugun guztion ekimena. Aurtengoan, inoiz baino erabakigarriagoa izango da euskararekiko gertutasunezko keinu praktiko oro, euskal hiztunongandik zein euskararen zabalkundean erdaretatik lagundu nahi dutenengandik datorrela ere.

Esanahi berezi batez jantziko da aurten, ezinbestez, euskara gehiago, gehiagorekin eta gehiagotan erabiltzeko ahalegina: egokitu zaigun ataka larritik ateratzeko erabakiari, euskaraz ateratzearen ezinbestekotasuna erantsiko diogu euskal hiztun nahiz euskararen lagun orok.

Izan ere, bagenekien euskaraz zetorrela geroa, euskaraz ere mintzo dela etorkizuna, eta aurten beste zerbait ikasi dugu: egoera zailetatik ateratzeko eginahalean lagungarri dugu euskara, bidelagun ezinbestekoa. Krisialditik sendoago ateratzea helburu dugun honetan, erabil dezagun euskara ere aurrera egiteko lanabes gisa.

Euskaraz biziberritu behar dugulako geure gizartea.
Euskararen ahotsa zor diogulako munduari.
Euskaraz garelako munduko herritar.
Euskara aurrerabidea delako.

Nerea zinegotziak hitza hartu eta adierazi du pozgarria dela hiru taldeen adostasuna gai honetan.

Jarraian bozkatzera ekin zaio, eta adierazpen instituzionala **aho batez onartu** da.

de cada uno de nosotros y nosotras en el empeño común de lograr que el euskera sirva de pavimento al camino hacia el futuro.

Euskaraldia nos ofrece de nuevo este año la ocasión y el instrumento necesario para hacer de la dificultad y la crisis una oportunidad. La edición del presente año llega, ciertamente, en un contexto complicado, y ello no hará sino acrecentar el valor del compromiso de todos y cada uno de nosotros y nosotras, incluido el de las administraciones e instituciones públicas.

En la edición del presente año, adquirirá especial valía la labor de todas aquellas personas dispuestas a ofrecer su euskera con entusiasmo y a aceptar de buen grado el euskera que se les ofrece. Este año será más decisivo que nunca cualquier gesto práctico de cercanía con el euskera, tanto si proviene de quienes pueden hablar euskera como de quienes, desde otras lenguas, desean contribuir a la difusión del euskera.

El esfuerzo por usar el euskera más, con más y en más ocasiones se revestirá este año de un especial significado: a nuestra decisión de superar la grave situación que atravesamos, todos y todas los vascohablantes y amigos del euskera le añadiremos la determinación de salir adelante en euskera.

En efecto, sabíamos ya que el futuro venía en euskera, que el futuro habla también en euskera, y este año hemos aprendido algo más: el euskera, necesario compañero de camino, nos ayuda en nuestro esfuerzo por superar las dificultades. Si nos hemos propuesto salir reforzados de la crisis, el euskera nos ofrece una excelente herramienta para ello.

Porque debemos revitalizar nuestra sociedad en euskera.
Porque debemos al mundo la voz del euskera.
Porque usar el euskera es nuestra manera de ser ciudadanos y ciudadanas del mundo.
Porque el euskera nos hace avanzar.

La Concejala, Nerea, toma la palabra para manifestar la satisfacción por el consenso de los tres grupos en este tema.

A continuación se procede a votar y se **aprueba** por **unanimidad** la declaración institucional.

ESKU83b2346c-351a-4701-91ae-67f55a21d5da

10.Mendebaldeko Saharako su-etenaren amaieraren aurrean adierazpen instituzionala	**10.- Declaración institucional ante el fin del alto el fuego en el Sahara Occidental.**
Alkateak, bozeramaile batzordean adostutako testu bateratu hau aurkeztu du onartua izan dadin:	El alcalde presenta para su aprobación el siguiente texto consensuado en la junta de portavoces:
45 urte luzez, saharaui herriak erbesteratze-, errepresio- eta abandonu-egoera latza bizi du. Horrek bere giza eskubideen, funtsezko askatasunen eta bizi-baldintzen hondatzea ekarri du eta sahararrentzat suposatzen duen zorigaitzaz gain, ezegonkortasuna sortu eta Afrika iparraldeko herri horretako ekonomia- eta gizarte-garapena mugatu du.	Durante más de 45 años, el pueblo saharaui ha sufrido una situación dramática de exilio, represión y abandono, con el consecuente deterioro de sus derechos humanos, libertades fundamentales y condiciones de vida, que, además del drama que supone para las y los saharauis, provoca inestabilidad y limita el desarrollo económico y social de la región del norte de África.
2020ko azaroaren 13an, Marokoko Indar Armatuek nahita urratu zuten 1991tik indarrean dagoen Marokoko Erresumaren eta Fronte Polisarioaren arteko Su Eten Akordioa. Marokoko Erresumak Guergerateko legez kanpoko pasabidera indar militarrak bidali zituen, duela lau astetik eremu horretan manifestazioak egiten ari ziren saharar herritarrak erreprimitzera.	El 13 de noviembre de 2020, las Fuerzas Armadas marroquíes violaron deliberadamente el Acuerdo de Alto el Fuego, vigente desde 1991, entre el Reino de Marruecos y el Frente POLISARIO. El Reino de Marruecos envió fuerzas militares a la brecha ilegal de Guerguerat a reprimir la población civil saharaui que se manifestaba desde hace cuatro semanas en la zona denunciando la apertura de dicha brecha.
Marokok 2001ean ireki zuen pasabide hori, Nazioarteko Zuzenbidea urratuz. Nazio Batuen Bake Akordioak (1988) eta Marokoren eta Fronte Polisarioaren arteko akordio militarrek Marokoko harresi militarrean pasabideak irekitzea debekatzen dute.	Marruecos abrió este paso en el año 2001, violando así el Derecho Internacional. El Acuerdo de Paz de Naciones Unidas (1988) y los acuerdos militares entre Marruecos y el Frente Polisario prohíben la apertura de pasos en el muro militar marroquí.
Egoera horren aurrean, azaroaren 13an Fronte Polisarioak salatu du Marokoko Indar Armatuek berariaz hautsi dutela 1991. urtetik indarrean dagoen Marokoko Erresumaren eta Fronte Polisarioaren arteko su-etena.	Ante estos hechos, el Frente Polisario afirmó que el 13 de noviembre, las Fuerzas Armadas marroquíes violaron deliberadamente el Acuerdo de Alto el Fuego, vigente desde 1991, entre el Reino de Marruecos y el Frente Polisario.
Horrexegatik guztiagatik, Astigarragako Udalak:	Ante estos hechos el Ayuntamiento de Astigarraga:
• BERRESTEN DUGU zalantzarik gabeko elkartasuna diogula saharar herriaren eta haren legezko ordezkari Fronte Polisarioaren borrokari.	• REAFIRMAMOS, nuestra solidaridad inequívoca con la lucha del pueblo saharaui y el Frente Polisario, su representante legítimo.
• Erabateko babesa eta elkartasuna ADIERAZI NAHI DIO saharaui herriari, Nazio Batuen Gutunean jasotako	• MANIFESTAMOS, nuestro apoyo y solidaridad inequívoca con el pueblo saharaui, de conformidad con los

ESKU83b2346c-351a-4701-91ae-67f55a21d5da

printzipioekin eta NBen Batzar Nagusiak eta Segurtasun Kontseiluak onartu dituzten ebazpenekin bat. Horien artean Nazio Batuen Segurtasun Kontseiluak onartu berri duen 2538 zenbakidun ebazpena da nabarmentzekoa, zeinak “zintzoa, iraunkorra eta bi aldeentzat onargarria izango den konponbide politiko bat lortzen bi aldeei laguntzeko konpromiso irmoa agertzen baituen, Nazio Batuen Gutuneko printzipio eta xedeei jarraiki eta bi aldeek zentzu horretan duten papera eta betebeharrak aintzat hartuz”.

- Gurutze Gorriaren Nazioarteko Batzordeari Mendebaldeko Saharan gertatzen den guztiarengatik dituen erantzukizunak bere gain har ditzala ESKATZEN DIOGU; izan ere, Lurralde Ez-autonomoa da, Marokok legez kanpo okupatua, NBEren agindupean, eta gatazkan dauden bi aldeak Genevako Hitzarmenaren sinatzaileak dira.

- Espainiako gobernuari Mendebaldeko Sahara “de iure” administratzen duen potentzia gisa duen erantzukizuna bere gain har dezala EXIJITZEN DIOGU; eta horren arabera joka dezala, autodeterminazio-erreferendumaren antolaketan eta Saharako biztanleria zibilaren babesean parte aktiboa izanik

- Sahara Euskadi Mugimenduak Fronte Polisarioaren Ordezkaritzarekin batera Saharako Errepublika Arabiar Demokratikoa babesteko deitzen dituen mobilizazioetan parte hartzera GONBIDATZEN ditugu euskal herritarrak.

- KONPROMISOA HARTZEN DU saharar herriari laguntzeko ohiz kanpoko dirulaguntza emateko, larrialdietarako dirulaguntzen kontusailetik.

principios enunciados en la Carta de las Naciones Unidas y las resoluciones aprobadas por la Asamblea General de las Naciones Unidas y el Consejo de Seguridad de NU. Entre ellas, la reciente resolución 2548, de 30 de octubre de 2020, del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas, en la que se “reafirma el compromiso de apoyar a las partes a alcanzar una solución política justa, duradera y mutuamente aceptable, de acuerdo con los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas, y observando el papel y las responsabilidades de las partes en este sentido”.

- EXHORTAMOS al Comité Internacional de la Cruz Roja a que asuma sus responsabilidades por todo lo que acontece en el Sáhara Occidental, dado que es un Territorio No Autónomo, ilegalmente ocupado por Marruecos, bajo mandato de la ONU y porque las dos partes en conflicto son firmantes de las Convenciones de Ginebra

- EXIGIMOS al gobierno español ha asumir su responsabilidad como potencia administradora de iure del Sáhara Occidental, y a actuar en consecuencia, siendo parte activa en la consecución del referéndum para el pueblo saharaui, y en la protección de la población civil saharaui.

- INVITAMOS a la ciudadanía vasca a participar en las movilizaciones de apoyo a la República Árabe Saharaui Democrática que convoque el Movimiento Sahara Euskadi junto con la Delegación del Frente Polisario.

- SE COMPROMETE a conceder una subvención extraordinaria de ayuda al pueblo saharaui con cargo a la partida de ayudas de emergencia.

Mikel zinegotziak hartu du hitza, eta adierazi du gobernu-taldeak testu bat aurkeztu zuela, eta bere alderdiak beste bat, baina testu adostu bat lortu dela, eta atsegina dela proposamenak adierazpen instituzional gisa onartzen direla ikustea.

Toma la palabra el concejal Mikel y señala que el grupo de gobierno había presentado un texto, y su partido otro, pero que se ha logrado un texto consensuado, y que es gratificante ver como las propuestas se aprueban como declaraciones institucionales.

ESKU83b2346c-351a-4701-91ae-67f55a21d5da

Jarraian bozkartzera ekin zaio, eta adierazpen instituzionala **aho batez onartu** da.

A continuación se procede a votar y se **aprueba** por **unanimidad** la declaración institucional.

11.- Adierazpen instituzionala emakumeen aurkako indarkeria ezabatzeko nazioarteko egunaren ingurukoa.

11.- Declaración institucional sobre el día internacional para la eliminación de la violencia machista contra las mujeres.

Alkateak azaldu du berriro ere margotu egin dutenez "ASTIGARRAGA INDARKERIA MATXISTAREN AURKA" karteletako bat, bozeramaile batzordean gaia aztertu eta erabaki dela aurreko udal osoko bilkurak onartutako adierazpenean puntu berri bat gehitzea; eta proposamen hau aurkeztu du onartua izan dadin.

El alcalde explica que nuevamente se ha pintado uno de los carteles "ASTIGARRAGA CONTRA LA VIOLENCIA MACHISTA", por lo que tras analizar el tema en la Junta de Portavoces se ha acordado incluir un nuevo punto en la declaración aprobada por el anterior pleno, y presenta esta propuesta para su aprobación.

Bakarra.- Emakumeen aurkako indarkeria matxista ezabatzeko nazioarteko egunari buruzko adierazpen instituzionala, urriaren 27ko osoko bilkuran onartua, aldatzea, konpromiso berri bat hartzeko:

"9.- Astigarragako herriaren sarreretan "Astigarraga indarkeria matxistaren aurka" testua duten seinaleak jarri zituen Udalak duela urtebete inguru. Hirugarrenez, norbaitek seinale horietako baten testua pinturaz ezabatu du, astigartarron nahi eta borondateari eraso eginez. Aurreko bi erasoetan bezala, hirugarren honen aurrean ere irmo adierazi nahi dugu Astigarragako Udalaren salaketa, adieraziz ez dugula etsiko indarkeria matxistaren aurkako borrokan, indarkeria horren jokamoldea edozein izanik ere."

Bzkartzera ekin zaio, eta proposamena **aho batez onartu** da.

Único.- Modificar la Declaración institucional sobre el día internacional para la eliminación de la violencia machista contra las mujeres aprobada en la sesión plenaria de 27 de octubre, para incluir la asunción de un nuevo compromiso:

"9.- En las entradas de la localidad de Astigarraga el Ayuntamiento colocó, hace aproximadamente un año, señales con el texto "Astigarraga contra la violencia machista". Por tercera vez, alguien ha borrado con pintura el texto de una de estas señales, atacando a su deseo y voluntad de las/os astigartarras. Al igual que en los dos ataques anteriores, ante este tercero queremos manifestar firmemente la denuncia del Ayuntamiento de Astigarraga, manifestando que no vamos a ceder en la lucha contra la violencia machista, sea cual sea su forma de actuar."

A continuación se procede a votar y se **aprueba** por **unanimidad** la propuesta.

12.-Informazio, galdera eta eskariak.

12.- Información, ruegos y preguntas.

a.- Covid-19

Alkateak Astigarragako transmisioaren datuen berri eman du, eta adierazi hobera egin den arren, oraindik ere kutsatze komunitarioko egoeran dagoela herria.

a.- Covid-19

El Alcalde da cuenta de los datos de la transmisión en Astigarraga, indicando que a pesar de la mejoría, la localidad se encuentra en situación de contagio comunitario.

ESKU83b2346c-351a-4701-91ae-67f55a21d5da

b.- Ostalaritza

Alkateak azaldu du herriko ostalariekin bilera egin duela, horien egoera ezagutzeko, eta tokiko gobernu batzarrak onartzeke dituen laguntzen nondik norakoak azaldu dizkiela.

Mikel zinegotziak adierazi du tokiko garapen batzordean erabaki zela ostalariei dirulaguntzak emateaz gain, aukera emango zitzaiela web orrian ezagutarazteko eskaintzen dituzten zerbitzu berriak. Eta gaia nola dagoen galdetu dio alkateari.

Horrek azaldu dio, teknikaria horretan ari dela.

b.- **Hosteleria**

El Alcalde señala que ha mantenido una reunión con los hosteleros de la localidad para conocer su situación, y que se les ha explicado los pormenores de las ayudas que están pendientes de aprobarse en la Junta de Gobierno Local.

El Concejal Mikel señala que en la Comisión de Desarrollo Local se acordó que además de subvencionar a los hosteleros, se les iba a dar la opción de dar a conocer, en la web municipal, los nuevos servicios que ofrecen. Y le pregunta al Alcalde cómo está el tema.

Ese le explica que la técnica está en ello.

Alkateak bilkura amaitutzat eman du, eta eztabaidatua eta erabakitakoa jasota gera dadin nik, Idazkariak, honako agiria egin dut

Astigarragan, 2020ko azaroaren 24an.

Kontxi Urdampilleta Santamaria
Ordezko udal-idazkaria

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: ESKU83b2346c-351a-4701-91ae-67f55a21d5da
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=08410***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=08410***